An Ayoreo poem

L'esprit est venu sous les traits du corbeau,

m'a emmené là-haut et dit :

« Regarde Eami* ce soir. Beaucoup de feux sont allumés.

Ce sont les foyers de ton peuple Ayoreo

qui éclairent tout ».

Nous avons continué à voler

et les lumières se sont éteintes,

Les unes après les autres.

« C'est l'avenir de ton peuple.

Les bois s'obscurcissent

parce que les Ayoreo n'y vivent déjà plus.

Tout devient obscurité »

C'est ce que chantait mon grand-père

quand j'étais enfant.

Et moi, Oji, je me souviens de son chant

Et mon peuple sait maintenant

que mon grand-père chantait la vérité.

* Territoire Ayoreo

CF. www.iniciativa-amotocodie.org